

AROM'YIDDISH

TARAF DES TROIS-BECS

MARX SISTERS

GEFILTE SWING

BRETONS DE L'EST

**FILMS, DANSES
& PRESENTATIONS
LITTÉRAIRES**



AROM'N KLEZ

**FESTIVAL DE MUSIQUE
KLEZMER**

15-16-17 Octobre
La Halle - Dieulefit - www.mine-dart.fr

Programme du Festival

La Halle

1 Rue Justin Jouve - 26220 Dieulefit

dromnklez@mine-dart.fr

Vendredi 15 - Samedi 16 - Dimanche 17
Octobre 2021

Tarif Normal	Soutien
1 Soir 8€	10€
2 Soirs 15€	20€

Billetterie : www.mine-dart.fr

Mesure sanitaire en vigueur, test possible sur place !

(de 15h à 16h Vendredi et Samedi à la Halle)

Vendredi

18h30 Accueil en musique par l' Atelier Klezmer du CAEM / *La Halle*

19h00 Repas Judéo-Provençal, (Méréville) / *La Halle*

Concerts / *La Halle*

20h30 Arom Yiddish

22h00 Les Bretons de l'Est

Samedi

10h - 12h Atelier chant (Judith Marx) / *Mine d'Art* - inscription 10€: jud.marx@gmail.com

10h - 12h Atelier danse (Hélène Domergue) / *La Halle* - inscription 10€: dromnklez@mine-dart.fr

14h - 17h Atelier danse (Carmelina Aubert) / *CAEM* - inscription 10€: carmelina.aubert@sfr.fr

14h - 15h45 Atelier dessin (Didier Zuili) / *La Halle* - inscription : didier.zuili@yahoo.fr

14h30 Concert Taraf des trois becs / *Place de l'Eglise*

15h45 - 16h15 Présentation de la BD de Didier Zuili : Varsovie Varsovie / *La Halle*

16h15 Présentation du livre de Rachel Ertel : Mémoire du Yiddish, transmettre une langue assassinée, par Michèle Tauber / *La Halle*

17h15 Projection de films / *La Halle*

- Hommage aux justes de France au Panthéon, par Agnès Varda

- Yiddish, par Nurith Aviv

19h00 Repas Judéo-Provençal (Méréville), accompagné en musique / *La Halle*

Concerts / *La Halle*

20h30 Gefilte Swing

22h00 Marx Sisters

Dimanche

11h - 12h30 En compagnie de Bernard Delpal, Balade en musique et découverte du site et de l'Ecole de Beauvallon, lieu d'accueil pendant la résistance / *Ecole de beauvallon*

Les Concerts

Arom'Yiddish

Vendredi 15 Oct. 20H30 - La Halle



Arom'Yiddish est un groupe de musiciens professionnels et amateurs Dieulefitois qui explore joyeusement le répertoire musical yiddish et des balkans.

Les Bretons de l'Est

Vendredi 15 Oct. 22H00 - La Halle



Plus qu'un simple concert, les Bretons de l'est proposent un véritable spectacle musical humoristique rythmé et entraînant capable de séduire tous les publics, même les plus grincheux! Expérience de la scène, maîtrise des instruments, notre remuant trio vous emmènera et vous n'y résisterez pas !

<https://www.lesbretonsdelest.com/videos>

Le Taraf des trois becs

Samedi 16 Oct. 14H30 - Place de l'Eglise



<https://www.youtube.com/watch?v=OOesFjAp5Yk>
<https://www.youtube.com/watch?v=QmXdVdrHrrA>

C'est une histoire de copains avec de grandes et belles gueules ! Ils en font du boucan avec tous leurs machins, il en sort des décibels, et au milieu il y a les notes de musique et c'est comme...un feu d'artifice ! La grosse caisse rouge au vernis fatigué, les caisses bourdonnantes des guitares, les corps luisants et gracieux des violons, les paillettes kitch des accordéons, les clés argentées des clarinettes, les cuivres envoient des étincelles. Avec des étincelles on met le feu, on éclaire, on soude...La musique est devenue le point de fusion entre eux !

Gefilte Swing

Samedi 16 Oct. 20H30 - La Halle



<https://www.gefilte-swing.fr/>

Comme pour garder un pied dans le 20^e siècle et ses musiques klezmer et jazz, le Gefilte Swing s'est formé en décembre 1999 avec une chanteuse et quatre instrumentistes : clarinette, saxophone, trombone, guitare et contrebasse. De nombreux musiciens sont venus apporter leur énergie. Le son a évolué, passant du manouche à un esprit plus proche des orchestres klezmer et des petites formations swing des années trente.

Marx Sisters

Samedi 16 Oct. 22H00 - La Halle



<http://www.marxsisters.com/>

Marx Sisters est un groupe français de musique juive ashkénaze venant du Yiddishland d'Europe Centrale, mais interprète également un répertoire des chansons de comédies musicales de compositeurs juifs des États-Unis. Le groupe a été fondé par Mano Siri en 2012. Il perpétue le répertoire yiddish et klezmer dans ce qu'il a de festif et d'universel.

Les Intervenants

Judith Marx

Samedi 16 Oct. 10H00 - Mine d'Art

Atelier Chant



Judith débute le chant au sein du chœur de Claire Marchand et le piano avec Vincent Lendower. Elle se forme ensuite au chant jazz au conservatoire du 9^e, puis au chant lyrique avec Véronique Roire et à l'art dramatique avec François Clavier. Elle a travaillé sous la direction de Lo Glasman dans la compagnie Les Passeurs d'Ondes pour deux spectacles musicaux jeune public, Ada Lovelace et Boucanville, et a créé avec Wilfried Touati le duo de chanson française Au coin de la rue. Elle est titulaire du diplôme universitaire de musicien intervenant (DUMI) du CFMI d'Orsay et intervient en crèche, école primaire et Ehpad.

Hélène Domergue Zilberberg

Samedi 16 Oct. 10H00 - La Halle

Atelier Danse



À l'occasion du Klezfest de Londres, en 2000, et grâce à l'enseignement de Zeev Feldman et de Michael Alpert, elle renoue avec les danses juives. Elle devient rapidement leur assistante dans de nombreux stages et festivals de par le monde, et assiste également Leon Blank, Steeve Waintraub et Andreas Schmitkes à Paris, au Klezfest de Londres, au Yiddish Summer à Weimar, au Klezkanada et dans des spectacles avec l'ensemble Kh'évrissa à New-York et à Cracovie. Depuis, elle multiplie les animation d'ateliers, de stages et de bals klezmer en France et à l'étranger, dans des milieux très divers et auprès d'un public de toutes origines.

Carmelina Aubert

Samedi 16 Oct. 14H00 - Caem

Atelier Danse



Intervenante dans l'association « le monde danse la vie », Carmelina Aubert enseigne la danse depuis plus de 30 ans. Spécialisée sur ces musiques klezmer (musiques juives d'Europe de l'est), elle vous enseignera ces danses éclatantes de joie et de grâce, rythmées ou romantiques ou sacrées. A l'origine danses de fête et généralement en cercle sont devenus des créations propres à des morceaux de musique en particulier, ce qui favorise la variété et l'harmonie des mouvements. Vous serez immédiatement conquis par ce folklore vivant et ces musiques juives d'Europe de l'est et proche alentour

Didier Zuili

Samedi 16 Oct. 14H00 - La Halle

Atelier Dessin & Présentation BD



Didier Zuili présentera son œuvre de BD «Varsovie Varsovie»

Didier Zuili est un réalisateur français, auteur de bande dessinée, illustrateur et storyboarder.

Il est titulaire d'une licence de Lettres Modernes à la Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence en 1979.

En 1983, il se tourne vers le graphisme et l'illustration. Il crée son studio de création et travaille pour différents supports: essentiellement pour des Revues, des galeries d'art et des artistes. Il se consacre à son travail d'auteur, d'illustrateur et de réalisateur depuis 2010.

«Je vous propose de participer à un atelier "partage de créations. "écrire "-dessiner" Penser "qu'on ne sait pas dessiner" est une pensée inutile pour participer à cet atelier. Tout le monde est là/le bienvenue. lors de cet atelier nous travaillerons autour de deux mots: "souvenir" "transmettre"»

Michèle Tauber

Samedi 16 Oct. 16H15 - La Halle

Présentation de Livre



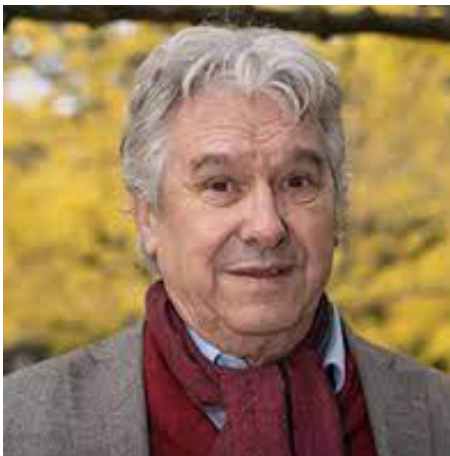
<https://www.lacauselitteraire.fr/memoire-du-yiddish-transmettre-une-langue-assassinee-entretiens-avec-stephane-bou-rachel-ertel-par-gilles-banderier>

Agrégée d'hébreu moderne et titulaire d'une thèse de doctorat sur les langages symboliques de la nature, Maître de conférences en littérature hébraïque moderne et contemporaine à l'Université Paris Sorbonne Nouvelle, elle donne également depuis plusieurs années des séminaires de littérature comparée à l'Institut Universitaire Elie Wiesel à Paris. Elle anime aussi un séminaire sur les hébraïsmes dans la langue yiddish au Centre Medem pour le Yiddish. Elle mène également une carrière de chanteuse en yiddish et en hébreu et est spécialisée dans l'interprétation des poèmes mis en musique dans ces deux langues. Elle a enregistré deux albums avec le pianiste Laurent Grynszpan en yiddish et en hébreu et un album en yiddish avec le groupe « Yiddish Balkans ». Elle a reçu deux distinctions pour sa contribution à la culture yiddish : le prix Idl et Teshka Korman et le prix Cukierman et a participé en novembre 2012 au congrès international sur le yiddish organisé par l'UNESCO à Paris. Elle présentera le livre de Rachel Ertel : Mémoire du Yiddish, transmettre une langue assassinée

Bernard Delpal

Dimanche 17 Oct. 11H-12H30 Ecole de Beauvallon

Balade en musique



Professeur d'histoire contemporaine retraité (Lyon 3), il est engagé depuis 2008 dans le programme Mémoire de l'histoire contemporaine et sa transmission

<http://larhra.ish-lyon.cnrs.fr/membre/155>

Les Films

Projection Samedi 16 Oct. 17h15 - La Halle

Hommage aux Justes de France au Panthéon - Agnès Varda

15 minutes



Sur proposition de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah et de sa présidente Simone Veil, le Président de la République Jacques Chirac, a rendu un hommage solennel au nom de la Nation aux Justes de France et aux Français restés anonymes qui ont sauvé des Juifs sous l'Occupation. Une œuvre audiovisuelle, composée d'une installation et d'un film, a été réalisée par Agnès Varda pour cet événement.

Ciné Tamaris nous autorise aimablement la diffusion de ce film tourné dans la région de Dieulefit-Bourdeaux

Yiddish - Nurith Aviv

60 minutes



<https://www.youtube.com/watch?v=AVO2XB57yTY&t=9s>

Sept jeunes d'aujourd'hui racontent leur passion pour la poésie yiddish écrite par des auteurs qui avaient à peu près leur âge dans l'entre-deux guerres. C'était un moment d'un formidable élan créatif de la culture yiddish. La poésie de ces années était universelle et intimiste à la fois, en relation avec tous les courants littéraires et artistiques de l'époque. Ils étaient polyglottes et se déplaçaient d'un pays à l'autre. Le "Yiddishland" n'était pas un pays, mais une langue. Les protagonistes du film, certains Juifs, d'autres non, se déplacent eux aussi entre les pays et les langues. Chacun parle de sa relation personnelle au yiddish et à un poète qu'il aime particulièrement. Pour ces jeunes, cette poésie yiddish n'appartient pas uniquement à un passé juif, mais elle permet de se situer face au présent.

DROM'n KLEZ

Festival dédié à la Musique et Culture Klezmer

« Le Klezmer est un musicien, une musique, un répertoire, une insulte, un mythe, un langage qui raconte... Son histoire, encore méconnue, est l'écho du destin et de l'histoire de la culture yiddish. »

[Douglas Kiman, créateur du site Les terres du klezmer]

Destin fait de catastrophes et de résilience, histoire empreinte d'échanges et d'itinérances, la musique klezmer, née dans la zone de résidence de la Russie tsariste, chante la culture des juifs d'Europe centrale et orientale. De là elle a émigré aux USA et en Amérique latine où elle a su se mêler au blues, au jazz, à la salsa, au tango...

Elle s'est ensuite installée en Europe de l'Ouest: la volonté farouche des « klezmorim » d'aujourd'hui de la partager a permis d'étendre cette musique à tous les publics, combinant les 1001 influences qui furent les siennes, juives d'abord, mais aussi tsiganes, slaves, jazz, grecques, turques...

Les 15 et 16 octobre, elle s'arrêtera à Dieulefit où la Mine d'Art et les Marx Sisters & Cie ont décidé de créer un 1er festival klezmer, DROM'N KLEZ.

Pour y célébrer, pendant un jour et demi, ce que la culture yiddish et Dieulefit ont en commun : une volonté d'accueil des exilés et de solidarité envers les persécutés, une forte tradition de résistance et d'humour.

NOUS SOMMES LÀ: MIR ZAINEN DO!

NOUS ALLONS CHANTER ET DANSER: LOMIR TANTSN, LOMIR ZINGEN!

Mano Siri (1959-2020)

Festival organisé par



Nos Partenaires

